

# As Palavras que Colombo Ouviu Primeiro: O Espanhol de Cuba — Lições do Mundo Hispânico (2017)

Por Cristiano Ricardo · Publicado em 02/02/2017

O idioma Taíno que batizou a canoa, a rede de dormir e o furacão, o sotaque musical de Havana e as saudações fraternas da ilha caribenha. Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Versão online e eventuais atualizações:

<https://eu.cristianoricardo.com/post/as-palavras-que-colombo-ouviu-primeiro-o-espanhol-de-cuba-2017-02-02>

---

?? Aulas de Espanhol · Cuba (Havana e Santiago) · 2017

O idioma Taíno que batizou a canoa, a rede de dormir e o furacão, o sotaque musical de Havana e as saudações fraternas da ilha caribenha. Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Ñ

Aula de Espanhol · Cuba (Havana e Santiago)

O Ritmo Caribenho e as Primeiras Palavras

Língua, Etimologia & Curiosidades do Mundo Hispânico

Prof. Cristiano Ricardo · Escola de Idiomas & Letras da Rede CR

## 1. A Pílula Gramatical: A Origem e a Derivação

Quando os europeus desembarcaram nas Antilhas em outubro de 1492, os povos Taínos e Aruaques foram os primeiros a manter contato linguístico. Por isso, as palavras taínas são as mais antigas de origem americana no vocabulário universal: canoa (a primeira palavra indígena registrada por Colombo no diário de bordo!), hamaca (rede de dormir), huracán (o deus das tempestades), barbacoa (grelha de madeira para carnes, pai da palavra barbecue) e tabaco.

## 2. Curiosidade Cultural & Geográfica: Cuba (Havana e Santiago)

Havana velha foi fundada em 1519 ao redor de uma ceiba sagrada. No espanhol cubano, a influência africana (especialmente iorubá e banta) é profunda tanto na música (son, rumba, mambo) quanto no vocabulário de rua. A palavra asere (usada para dizer 'meu irmão', 'meu amigo') tem provável raiz africana efik e simboliza a irmandade da ilha.

### 3. Vocabulário & Derivações em Foco

#### Tabela

Español & Etimología | Português | Nota Explicativa & Uso

Guajiro | Camponês / Homem do campo | Designação honrosa para o trabalhador rural que cultiva a cana e o fumo.

Bohío (taíno) | Cabana rústica de palha | Habitação típica tradicional dos camponeses antilhanos.

¿Qué bola? / ¿Qué bolá? | E aí? / Como vão as coisas? | A saudação informal mais famosa e vibrante de Havana.

Acere / Asere | Irmão / Amigo de fé | '¿Qué bolá, asere? Tanto tiempo sin verte'.

? ¡Desafío Práctico del Día!

Curiosidad fonética caribeña: En Cuba, República Dominicana y Puerto Rico, la letra 'S' al final de sílaba se aspira como una 'H' suave o desaparece: '¿Cómo tú tá?' en vez de '¿Cómo tú estás?'.

Prof. Cristiano Ricardo

Linguística, Educação & Cultura Hispânica · Publicado em 02/02/2017 às 03:21

Rede CR · Idiomas & Humanidades